

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 40 (1950)

Heft: 1-2

Artikel: Mattina

Autor: Bianconi, Giovanni

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1005742>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Matina.

Giovanni Bianconi.

Col prim ciâr, a vegn déntar di tapell
di gelosii un'arieta fina e 'l din
dan di campann; sa sent sbatt un cancell;
l'è 'l Cecch ca va già a cascia d'un grapin.

I pàssar prepotent, i fa un bordell
da matt, intant che föra in dal giardin
i ma spaza i somenz, ma 'l gatt, bell bell
i a fa scapaa sui piant e i tecc visin.

Pien da sbadücc, da sögn, da stirament,
passa via al prim tren e pöö 'l birocc
dal lacee col so brocch stracch e indorment.

Lontan lontan sa sent una sirena:
e 'l mè visin, ca l'è come un orlocc,
ai sett in punto, al tira la cadena.

Rapport de la Société pour 1949 (Résumé).

La Société suisse des Traditions populaires comptait à fin 1949 854 membres (860).*

Le 24 avril est décédé Dr h. c. Théodore Delachaux, professeur à l'Université de Neuchâtel. Le défunt faisait partie de notre Conseil depuis 1914. Il laisse une oeuvre précieuse pour notre folklore. Le 19 septembre mourait à Bâle le professeur Dr Félix Speiser, ethnologue de réputation internationale, qui avait fait partie durant plusieurs décades de notre comité.

La rédaction de nos périodiques a continué durant cette année la publication des Archives des traditions populaires (1 vol.) et du Bulletin de folklore suisse (6 fascicules en allemand et 4 en français). D'autres publications d'ordre scientifique ont paru au cours de 1949. Notre Société a été chargée de mettre sur pied la bibliographie folklorique internationale subventionnée par l'UNESCO, et de s'en occuper. Cette tâche est dévolue à M. Dr P. Geiger.

L'assemblée annuelle a eu lieu à Lenzbourg les 7 et 8 mai par un temps splendide. Les sociétés locales y ont représenté diverses coutumes. L'assemblée a réélu le comité pour une durée de trois ans. A la séance officielle, M. Nold Halder, archiviste d'Etat, a traité le sujet «Coutumes populaires en Argovie». L'assemblée s'est terminée par la visite des châteaux de Lenzbourg et Hallwil.

Au cours de cette année, le chiffre des livres a été de 1056 (748). La bibliothèque s'est accrue de 525 numéros (401). L'«Archiv» échange maintenant ses publications avec 145 revues. De nombreuses livraisons de revues retardées par la guerre nous sont également parvenues de l'étranger.

On a continué à ordonner, étiqueter et cataloguer les ouvrages parvenus. Notre activité a été favorisée par la collaboration d'employés de commerce

* Les chiffres entre paranthèses sont ceux de 1948.